

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Thomas und Heinrich Mann		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Prof. Dr. Goran Lovrić		
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i>
			<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>
	15	15	0
Description of the course <i>Inhalt</i>	Im Kollegium werden die Werke des Literaturnobelpreisträgers Thomas Mann und seines Bruders Heinrich Mann, zwei der bedeutendsten deutschsprachigen Schriftsteller der ersten Hälfte des 20. Jh., bearbeitet. Obwohl die Brüder Mann in derselben Epoche gewirkt haben, waren ihre Ansichten über gesellschaftliche Verhältnisse und die Rolle der Kunst und Literatur oft unterschiedlich, was man auch an ihren Werken sehen kann. In Vorlesungen und Seminaren werden bedeutende und für die Poetik der Brüder Mann charakteristische Werke, mit Betonung auf kürzeren Prosatexten, bearbeitet.		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Die Studierenden werden zur selbständigen Analyse und Interpretation der bearbeiteten Werke im Kontext ihrer Entstehungszeit (künstlerische, kulturelle und historische Umstände) befähigt. Vorbereitung von mündlichen Vorträgen (Referat über ein Werk nach Wahl).		
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are
offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2018/2019

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	<i>Deutsche Sprache und Literatur</i>		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltung</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	<i>Realismus und Antirealismus</i>		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Ao. Univ.-Prof. Dr. Tomislav Zelić		
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i> <input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	Lectures <i>Vorlesung</i> 15	Seminars <i>Seminar</i> 15	Exercises <i>Sprachübungen</i> 0
Description of the course <i>Inhalt</i>	Ziel dieser Lehrveranstaltung ist es, den epochengeschichtlichen Begriff des „Realismus“ aus dem engen Rahmen der literaturgeschichtlichen Periodisierung nach geschlossenen Epochen zu befreien und einen systematischen, philologischen und literaturwissenschaftlichen Begriff des Realismus und Antirealismus auszuarbeiten. Ausgehend von der Polemik des Expressionismus und der Moderne, daran anschließenden Polemiken vor und nach dem Zweiten Weltkrieg wie der Polemik um den Dokumentarismus und die neue Subjektivität um 1968 werden philologische, poetologische und kulturwissenschaftliche Fragen zu der Beziehung von Mimesis und Poiesis, Dokument und Fiktion, Auto- und Metafiktion, Authentizität, Inter- und Transkulturalität, Intermedialität (Wort und Bild), Wirklichkeit und Einbildung, vergangener, gegenwärtiger und zukünftiger Geschichte behandelt.		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	DNJ 4 – Analysieren: Beschreibung, Erkenntnis, Vergleichen und Unterscheiden literarischer Formen, Begriffe, Gattungen, Genres sowie Stile einzelner Autoren und Epochen der deutschen Literaturgeschichte, selbständiges Verstehen und Auslegen, Analysieren und Untersuchen literarischer Werke im geschichtlichen, gesellschaftlichen und kulturellem Kontext DNJ 5 – Synthetisieren: Schlussfolgerungen ziehen im Bereich der Geistes- und Kulturwissenschaften auf dem Feld der Literaturwissenschaft, Vorbereitung von mündlichen Vorträgen, Abfassung schriftlicher Seminar- und Abschlussarbeiten		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2018/2019

	<p>DNJ 6 – kritische Bewertung: Beurteilung der geschichtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Bedeutung literarischer Werke, Beurteilung des künstlerischen Wertes literarischer Werke, kritischer Vergleich und Diskussion über verschiedene Ansätze des Verstehens und Auslegens von literarischen Werken</p> <p>DNJ 10 – instrumentelle Kompetenzen: Grundwissen aus dem Bereich des Studienprogramms, mündliche und schriftliche Kommunikation in deutscher Sprache, Fähigkeiten zur Anwendung von EDV-Hilfsmitteln zur Ausarbeitung von Seminar- und Abschlussarbeiten</p> <p>DNJ 11 – zwischenmenschliche Kompetenzen: Kommunikation mit Kommilitonen, Fähigkeit zur Teamarbeit, Toleranz von Diversität, Einhaltung ethischer Grundsätze und Normen, die im Fachbereich gelten</p> <p>DNJ 12 – systematische Kompetenzen: Fähigkeit zur Anwendung von theoretischem Wissen in der Praxis, interkulturelle Kompetenz insbesondere in Bezug auf den deutschsprachigen Raum (Deutschland, Österreich, Schweiz), Fähigkeit zur selbständigen Arbeit</p>	
<p>The course is offered to</p> <p><i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i></p>	<p>Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	Studiengang der deutschen Sprache und Literatur		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2019/2020 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2019/2020 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Nikolaus Lenaus mittelalterliche und häretische Themen		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Univ.-Ao.Prof. Dr. Zaneta Sambunjak		
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i> <input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	Lectures <i>Vorlesung</i> 15	Seminars <i>Seminar</i> 15	Exercises <i>Sprachübungen</i> -
Description of the course <i>Inhalt</i>	Im Jahre 1832 auf dem Höhepunkt der Wirkung der Zensur in der reaktionären österreichischen kaiserlich-königlichen Monarchie, emigriert Nikolaus Lenau nach Amerika und hofft dort eine freie Gesellschaft zu finden. Von Amerika enttäuscht bezweifelte Lenau nach seiner Rückkehr nach Österreich, ob es überhaupt die Möglichkeit besteht eine freie Gesellschaft zu schaffen. In seinem Versepos Faust (1836) betrachtet Lenau den Menschen als ein einsames Individuum. Nachdem er sich aber mit Hegels Geschichtsphilosophie vertraut macht, verändert er auch seine Perspektive und konzentriert sich auf das Schreiben der Versepen wie Savonarola (1837), Johannes Ziska (1840) und sein Hauptwerk Die Albigenser (1842). Er schreibt über die Rebellen, Häretiker und historischen Revolutionäre, deren Aktionen er nur als Etappe in der notwendigen Entwicklung der Freiheit in der Zukunft betrachtet. Mittelalterliche und häretische Themen aus Lenaus Liedern und Epen werden auf diese Weise zu seiner persönlichen Revolte gegen die Zensur und die Träger der Macht. Er schreibt mit dem Ziel seinen eigenen Beitrag zur weiteren Entwicklung einer freien Gesellschaft zu leisten.		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Die Studenten machen sich durch diese Lehrveranstaltungen mit den bedeutendsten Werken von Nikolaus Lenau, dem großen Geiste der österreichischen Literatur des 19. Jh.s vertraut, die das Mittelalter und Häresie zum Hauptthema haben; Erweitern der Kenntnisse über die deutschsprachige Literatur des 19. Jh.s; aktives Lesen und Nachdenken, synthetisieren des Gelesenen, dynamische und engagierte Diskussion und Gespräch, der Student wird ein erprobter und hochinformierter Kenner der Gegenstandsproblematik, zum eigenständigen Nachdenken über die Literatur fähig; Ihr Wissen und		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

	Verstehen auf ihre Tätigkeit anzuwenden und Problemlösungen und Argumente in der Geschichte und Theorie der Literatur zu erarbeiten und weiterzuentwickeln; Fachbezogene Positionen und Problemlösungen zu formulieren und argumentativ zu verteidigen; Informationen, Ideen, Probleme und Lösungen austauschen; Relevante Informationen zu sammeln, zu bewerten und zu interpretieren; Daraus wissenschaftlich fundierte Urteile abzuleiten, die gesellschaftliche, wissenschaftliche, und ethische Erkenntnisse berücksichtigen; Selbständig weiterführende Lernprozesse zu gestalten.	
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Kontrastive Idiomatik		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Ao. Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić		
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	<input type="checkbox"/> Consultations <i>Sprechstunden</i> <input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i> 15	<input checked="" type="checkbox"/> Seminars <i>Seminar</i> 15	<input type="checkbox"/> Exercises <i>Sprachübungen</i> 0
Description of the course <i>Inhalt</i>	Studierende lernen die Methoden zur Bestimmung der kulturellen und nationalen Besonderheiten der Idiome in Korpora verschiedener Sprachen kennen, und sie üben die Vorgehensweise der lexikografischen und translatorischen Kontrastierung zwischen sprachlicher Äquivalenzen in bestimmten Korpora der Idiome von zwei Sprachen.		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Die Studierenden sind in der Lage: -Grundbegriffe der Idiomatik zu unterscheiden -Eigenschaften und Klassifikationsmöglichkeiten der Idiome zu erklären -theoretische Ansätze zu unterscheiden -Fachliteratur zu lesen und aufgrund der Literatur ihre Meinung zu argumentieren -Idiome zu verwenden -den phraseologischen Bestand der deutschen und kroatischen Sprache zu vergleichen -authentische Texte zu analysieren -Korpora von Idiomen aufgrund verschiedener Textsorten und lexikografischer Quellen zu erstellen -Idiome als Unterrichtsmaterialien vorzubereiten -eigene Forschung darzustellen.		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

<p>The course is offered to</p> <p><i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i></p>	<p>Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i></p>	<p><input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no</p>
	<p>Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i></p>	<p><input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no</p>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	Studiengang der deutschen Sprache und Literatur		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2019/2020 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2019/2020 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Ritterroman		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Univ.-Ao.Prof. Dr. Zaneta Sambunjak		
ECTS	3	Semester:	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	<input type="checkbox"/> Consultations <i>Sprechstunden</i> <input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i> 15	<input type="checkbox"/> Seminars <i>Seminar</i> 15	<input type="checkbox"/> Exercises <i>Sprachübungen</i> -
Description of the course <i>Inhalt</i>	<p>Das Rittertum, als eine gesellschaftliche Elite mit ihrer Moral, Kultur und den Ideen, vereinigte das mittelalterliche Europa. Damals gab es keine Nationalgrenzen im Sinne, in dem wir heute die Nationalgrenzen verstehen und die Literatur war aus diesem Grunde eine Literatur mit dem gemeinsamen Ziel der Unterhaltung und der Belehrung. Die Ritterromane mit ihren Themen und ihrer Struktur weisen auf die Hof- und Ritterkultur, Moral und Ideale im religiösen Kontext auf. Sie bearbeiten die Gestalten des Königs Arthur und der Ritter der Tafelrunde, das Glauben an die Legende vom Heiligen Graal (Parzival), die Probleme der Liebe und des Leidens, des Todes der Liebenden, die Listigkeit, den Zauberspruch (Tristan). Ihre Themen waren Kreuzzüge, die Beziehungen zwischen den Christen und der Häresie, die Frage der religiösen Toleranz (Willehalm) u. a.</p>		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	<p>Die Studenten machen sich durch diese Lehrveranstaltungen mit den Themen und der Struktur des deutschen ritterlichen Romans vertraut; aktives Lesen und Nachdenken, synthetisieren des Gelesenen, dynamische und engagierte Diskussion und Gespräch, der Student wird ein erprobter und hochinformierter Kenner der Gegenstandsproblematik, zum eigenständigen Nachdenken über die Literatur fähig; Ihr Wissen und Verstehen auf ihre Tätigkeit anzuwenden und Problemlösungen und Argumente in der Geschichte und Theorie der Literatur zu erarbeiten und weiterzuentwickeln; Fachbezogene Positionen und Problemlösungen zu formulieren und argumentativ zu verteidigen; Informationen, Ideen, Probleme und Lösungen austauschen; Relevante Informationen zu sammeln, zu bewerten und zu interpretieren; Daraus wissenschaftlich fundierte Urteile abzuleiten, die gesellschaftliche,</p>		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

	wissenschaftliche, und ethische Erkenntnisse berücksichtigen; Selbständig weiterführende Lernprozesse zu gestalten	
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>			
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur			
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>				
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Deutschsprachige Gegenwartsliteratur			
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Prof. Dr. Goran Lovrić			
ECTS	3	Semester:	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i>	<input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i>	<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>	
	15	15	0	
Description of the course <i>Inhalt</i>	Die Studierenden lernen bedeutende Werke der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur vom Ende der 1980er Jahre bis in die Gegenwart kennen. Es werden die wichtigsten thematischen Aspekte einzelner Werke wie z.B. Vergangenheitsbewältigung, Wiedervereinigung, politische Veränderungen und Konflikte in Europa, Probleme der Identität und des Erzählens, Kindheit und Familie, Terrorismus und aktuelle gesellschaftliche Ereignisse bearbeitet. Im Kollegium werden Filme gezeigt, die nach Vorlage bearbeiteter literarischer Werke gedreht wurden.			
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Die Studierenden werden zur selbständigen Analyse und Interpretation der bearbeiteten Werke im Kontext ihrer Entstehungszeit (künstlerische, kulturelle und historische Umstände) befähigt. Vorbereitung von mündlichen Vorträgen (Referat über ein Drama nach Wahl).			
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no		
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2018/2019

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>			
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	<i>Deutsche Sprache und Literatur</i>			
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltung</i>				
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	<i>Klassiker der Moderne</i>			
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Ao. Univ.-Prof. Dr. Tomislav Zelić			
ECTS	3	Semester:	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i>	<input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>	
	15	15	0	
Description of the course <i>Inhalt</i>	Im Übergang vom 19. zum 20. Jh. entstehen in Europa die modernen Massen- und Medienmetropolen London, Paris, Berlin, Wien, Prag usw. Im Zuge der Modernisierung im Bereich der Technik, Verkehrs- und Kommunikationsmittel, sozialen Mobilität, Verwaltung (Bürokratismus), Wirtschaft und Recht, Urbanisierung, sozialkulturellen Differenzierung und Individualisierung sowie der Isolation des Individuums usw. modernisiert sich auch die Literatur, vor allem in der großen epischen Form, dem Roman. Es entstehen neue und innovative Erzählweisen. Die Untersuchungen in dieser Lehrveranstaltung konzentrieren sich auf die Beziehungen zwischen der sozialkulturellen und literarischen Moderne in den Roman der klassischen literarischen Moderne in Wien, Berlin und München. An erster Stelle stehen dabei die mitteleuropäische Großstadt und die mediterrane Urbanität.			
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	DNJ 4 – Analysieren: Beschreibung, Erkenntnis, Vergleichen und Unterscheiden literarischer Formen, Begriffe, Gattungen, Genres sowie Stile einzelner Autoren und Epochen der deutschen Literaturgeschichte, selbständiges Verstehen und Auslegen, Analysieren und Untersuchen literarischer Werke im geschichtlichen, gesellschaftlichen und kulturellem Kontext DNJ 5 – Synthetisieren: Schlussfolgerungen ziehen im Bereich der Geistes- und Kulturwissenschaften auf dem Feld der Literaturwissenschaft, Vorbereitung von mündlichen Vorträgen, Abfassung schriftlicher Seminar- und Abschlussarbeiten			

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2018/2019

	<p>DNJ 6 – kritische Bewertung: Beurteilung der geschichtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Bedeutung literarischer Werke, Beurteilung des künstlerischen Wertes literarischer Werke, kritischer Vergleich und Diskussion über verschiedene Ansätze des Verstehens und Auslegens von literarischen Werken</p> <p>DNJ 10 – instrumentelle Kompetenzen: Grundwissen aus dem Bereich des Studienprogramms, mündliche und schriftliche Kommunikation in deutscher Sprache, Fähigkeiten zur Anwendung von EDV-Hilfsmitteln zur Ausarbeitung von Seminar- und Abschlussarbeiten</p> <p>DNJ 11 – zwischenmenschliche Kompetenzen: Kommunikation mit Kommilitonen, Fähigkeit zur Teamarbeit, Toleranz von Diversität, Einhaltung ethischer Grundsätze und Normen, die im Fachbereich gelten</p> <p>DNJ 12 – systematische Kompetenzen: Fähigkeit zur Anwendung von theoretischem Wissen in der Praxis, interkulturelle Kompetenz insbesondere in Bezug auf den deutschsprachigen Raum (Deutschland, Österreich, Schweiz), Fähigkeit zur selbständigen Arbeit</p>	
<p>The course is offered to</p> <p><i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i></p>	<p>Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>
	<p>All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>			
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	Studium der deutschen Sprache und Literatur, MA-Studium			
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2020/2021 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2020/2021 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>				
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Mediensprache			
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Doz. Dr. Helga Begonja			
ECTS	3	Semester:	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i>	<input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i>	<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> <i>V+S+Ü</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>	
	15	15	0	
Description of the course / <i>Inhalt</i>	Die Studierenden setzen sich in diesem Kurs mit den sprachlichen Eigenschaften der Medien in den deutschsprachigen Ländern sowie mit den Formen und Funktionen der Kommunikation über das Internet (z.B. Facebook, Weblog) auseinander.			
Learning outcomes of the course / <i>Lernziele</i>	In dieser Veranstaltung werden die Studierenden die sprachlichen Gegebenheiten in den neuen Medien erkennen, beschreiben und vergleichen können. Sie werden das erworbene Wissen über theoretische und methodische Forschung auf dem Gebiet der Medienlinguistik in mündlicher und schriftlicher Form anwenden können.			
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	yes <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>		
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no		
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no		

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2020/2021

	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
--	--	---

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are
offered in

Studiengang	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur
Lehrveranstaltung	Mündlichkeit in Schriftlichkeit
Status	Wahlfach
ECTS Punkte	3
Lehrende	Ao. Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić
E-Mail	apintari@unizd.hr
Sprechstunde	
Raum	156
Lehrformen	Vorlesung und Seminar
Prüfungsmethoden	Seminararbeit
Lernziele	Die Studierenden sind in der Lage: Multimodalität zu erklären, Hauptmerkmale der Mündlichkeit zu identifizieren, Übersetzungsprobleme zu lösen, theoretische Fragen zu argumentieren.
Inhalt	Die Studierenden werden sich mit den Begriffen der Multimodalität und den Konzepten der Mündlichkeit und Schriftlichkeit vertraut machen. Sie werden Dialoge als Signale der Mündlichkeit in der Schriftlichkeit bearbeiten. Durch die Analyse der Dialoge werden sie sich mit unterschiedlichen Aspekten, Methoden und Problemen der Übersetzung auseinandersetzen.
Pflichtliteratur	Goetsch, Paul (1985). „Fingierte Mündlichkeit in der Erzählkunst entwickelter Schriftkulturen“. Poetica 17. 202-218. Schwitalla, Johannes / Liisa Tiittula (2009). Mündlichkeit in literarischen Erzählungen. Sprach- und Dialoggestaltung in modernen deutschen und finnischen Romanen und deren Übersetzung. Stauffenburg Verlag. Auswahl - Anita Pavić Pintarić
Zusätzliche Literatur	Koch, Peter and Wulf Oesterreicher (1990). Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. Cadera, Susanne/Pavić Pintarić, Anita (Hg.) (2014): Voices of suspense and their translation in thrillers. Amsterdam/New York: Rodopi. Brumme, Jenny / Anna Espunya (Hg.) (2012): The Translation of Fictive Dialogue. Amsterdam: Rodopi. Freunek, Sigrid (2007): Literarische Mündlichkeit und Übersetzung. Am Beispiel deutscher und russischer Erzähltexte. Berlin: Frank & Timme.
Internetquellen	Online-Basen, Online-Korpora
Qualitätskontrolle	Studentische Evaluierung
Voraussetzung für die Unterschrift	Regelmäßige Teilnahme, Seminarvortrag, Bewertungsbogen.
Bewertung	Seminararbeiten werden nach den Hinweisen geschrieben, die in der ersten Stunde verteilt werden
Formierung der Endnote	60% Seminararbeit, 25% Präsentation und Vortrag, 15% Teilnahme am Unterricht

Themen			
Red. br.	Datum	Titel	Literatur
1.		Multimodalität.	
2.		Schriftlichkeit und Mündlichkeit.	
3.		Mündlichkeit in literarischen Werken.	
4.		Übersetzung der Dialoge.	
5.		Übersetzung der Intensivierung.	
6.		Übersetzung der Phraseme.	
7.		Übersetzung der Partikeln.	
8.		Bewertung und ihre Übersetzung.	
9.		Emotionen und ihre Übersetzung.	
10.		Übersetzung des nonverbalen Verhaltens.	

11.		Übersetzung der Pejorativa.	
12.		Dialekte in der Übersetzung.	
13.		Übersetzung der Namen (Hypokoristika).	
14.		Mündlichkeit in der Jugendliteratur.	
15.		Mündlichkeit in audio-visuellen Medien.	